

三位国会议员给布什总统的信(译文)

2004年11月9日

寄：华盛顿特区宾夕法尼亚大街1600号

乔治·布什总统

亲爱的总统先生：

我们写信是为了请您帮助被中国监禁已六年之久的美国公民邵裘德。我们诚恳地请您在今年11月“亚太经济合作会议”期间与中国的胡锦涛主席会面时提出邵先生的案子，并且请胡主席尽力保证邵先生的安全、健康和从监狱的释放。

我们被告知，1993年邵先生从斯坦福商学院刚毕业，就创立一个公司向中国出口美国的医疗设备。1997年7月，我们被告知邵先生拒绝支付上海的一位税务官员的索贿，由此引发了一连串的事件最终导致邵先生在1998年4月被逮捕。我们知道邵先生被与世隔绝地关押了26个月，根本没有机会准备法庭上的辩护，就被判处16年有期徒刑。在此我们付上一篇《华尔街日报》的评论文章，说明在邵先生案中发生了很多违反中国法律的情况。

我们被告知，邵先生的朋友们在美国找到了邵先生的公司商务记录，发现此案的真实性很可疑，有许多严重的错误之处。邵先生的朋友们告诉我们，此案的证据材料现已经中国人民大学刑事法律科学研究中心的六位中国著名的法律专家，包括法学教授，前最高人民法院法官和最高人民检察院检察官等，作了专家法律认证。我们已知道这些专家们都认为此案需要重审。但中国的最高人民法院和上海市高级人民法院对邵先生前后六次递交的申诉状和证明无罪的证据材料都未作任何反应。

六年的监禁使得邵先生的健康受到很大影响。我们被告知邵先生的家属现要求给邵先生保外就医，以治疗监狱医生无法医治的心脏问题。在北京的美国大使馆也为此发了外交照会，但中国政府未作任何回应。现在看来16年徒刑中剩下9年的关押将会使邵先生受到极大损害。

我们强烈要求您在11月同中国胡锦涛主席会面时提起邵先生的案子并要求释放他。邵先生应该被赋予公正审判的机会，让他可以递交证明无罪的证据，从而洗刷罪名并从监狱获释。与此同时，邵先生必须给予保外就医以使他的心脏得到恰当的治疗。

真诚的，
ZOE OFGREN， 国会议员
ANNA ESHOO， 国会议员
MICHAEL HONDA， 国会议员

抄送：国务卿柯林。鲍威尔